

**Università degli Studi Aldo Moro**  
**Anno Accademico 2016-2017**  
**Dipartimento di Lettere, Lingue, Arti. Italianistica e Culture Compare**

**Programma dell'insegnamento di Lingua e traduzione – Lingua spagnola II**  
Corso di Laurea in Traduzione Specialistica (LM-94)

**Docente**

Alessandro Rocco (alessandro.rocco@uniba.it)

**Crediti attribuiti all'insegnamento: 9**

**Semestre: I e II**

**-Obiettivi del corso**

Obiettivo fondamentale del corso di Lingua e Traduzione – Lingua Spagnola 2 è l'approfondimento e il consolidamento delle nozioni teoriche e delle prassi metodologiche relative alla traduzione, con particolare attenzione alla traduzione specializzata in ambito contrastivo spagnolo-italiano.

**- Contenuti del corso**

Si affronteranno durante il corso diverse tipologie testuali, delle quali si analizzeranno le caratteristiche discorsive, morfosintattiche e lessicali, e si discuteranno le metodologie e gli obiettivi traduttivi, nonché gli strumenti utili al traduttore.

**- Modalità del corso**

Il corso prevede lezioni teoriche di tipo frontale, e lezioni a carattere seminariale, nelle quali il lavoro sarà suddiviso tra gli studenti in gruppi compatibili con le attività da svolgere e supervisionati dal docente. All'interno di queste ultime saranno affrontate traduzioni di testi scritti e audiovisivi, corredate da opportune analisi traduttologiche.

I temi che si affronteranno nei gruppi di lavoro saranno:

- 1- Lenguaje audiovisual
- 2- Lenguaje político
- 3 -Lenguaje económico
- 4- Lenguaje jurídico

5- Lenguaje del turismo

**-Bibliografia**

Maria Vittoria Calvi (et al.), *Las lenguas de especialidad en español*, Carocci, 2008

[Lecture e materiali di studio dei gruppi di lavoro saranno distribuiti durante il corso]

**- Esame**

L'esame finale prevede una prova scritta e una prova orale.

La prova scritta prevede una traduzione dallo spagnolo all'italiano, una traduzione dall'italiano allo spagnolo e un commento traduttologico in lingua.

**-Email del docente:**

alessandro.rocco@uniba.it